

ABHIRAMI ANTHATHI

Abhirami is the Goddess of **Thirukadavoor** near **MayiladuThurai** town of Tamil Nadu. The Lord **Shiva** who presides over the temple is called **Amrita Gadeswara**. It is believed that while transporting the immortal nectar (**amritha**) which they got by churning the ocean of milk, the **Devas** kept a pot of **amritha** in **Thirukadavoor**. This pot became one with the land and became the **Siva Linga**. It is also that it is at this temple that the Sage **Markandeya** prayed Lord **Shiva** and conquered death, thus become one of the seven **siranjivis**, the immortal one.

Abhirami means “She who is attractive every moment of time”. This goddess is believed to be extremely powerful and fulfills the wishes of all her devotees. One of her great devotees of the past was **Abhirama Bhattar**. He was so much her devotee that he never used to think of any other thing except her. This made him look like a mad man. People even suspected him of practicing evil rites. One day king **Serfoji II (1777 to 1832)**, who was ruling over **Tanjore** visited the temple. He found **Abhirami Bhattar** in the trasdental state of **nishta**, the direct experience of enjoyment of God. Many couldn't understand this and informed the inquiring king as **Bhattar** was a lunatic. The king while returning casually asked **Abhirama Bhattar** the **Thithi** of the day to check his mental status.

Abhirama Bhattar who was at the time completely absorbed into the blisfull envisioning of all effulgent Goddess, answered that it was **Pournami** (Full moon). King went his way laughing to himself. But actually, the day was **Amavasya** (New moon) in the month of **Thai** (mid January to mid February).

Bhattar realized his answer once he came out of his blissful **nishta**. He was disappointed as a **Jnani's** word should and would never become wrong at any time. Soon he felt extremely sorry and desided he was hallucinating all these times. He then set up a swing hung by one hundred individual ropes. Below he created a huge fire.

He prayed Goddess **Abhirami** and started singing **Anthadhi** songs in praise of **Abhirami**. These songs are made in such a way that the last word of the previous song become the first word of the next song. This style of poem is called **Anthadhi**, means end-start song. He cut off the ropes one by one for each song completed. Many came to witness this. When he completed the 79th song, the Goddess appeared before him and took her **thaadanga**, the ear stud and threw it in the sky. It appeared as a full moon on the night sky on that newmoon day in the town of **Thirukadavoor** for everyone there to witness including the king.

Then the Goddess instructed **Abhirami Bhattar** to complete his poem. He continued and completed it with one hundred songs, without cutting the rest of the ropes of his swing. King **Serfoji** realized the real state of our great **Abhirama Bhattar** as a **Jnani**, the realised soul while alive and honoured him. His desendants in **Thirukadavoor** are still enjoying the land gifts donated by the king to **Abhirami Bhattar** as part of his honouring.

An attempt has been made here to translate **Abhirami Andhathi** in English.

Abirami Anthathi / அபிராமி அந்தாதி

kaappu / காப்பு

தார் அமர் கொன்றையும் சண்பக மாலையும் சாத்தும் தில்லை
ஊரர்தம் பாகத்து உமை மைந்தனே உலகு ஏழும் பெற்ற
சீர் அபிராமி அந்தாதி எப்போதும் எந்தன் சிந்தையுள்ளே-
கார் அமர் மேனிக் கணபதியே! நிற்கக் கட்டுரையே.

thaar amar konRaiyum chaNbaka maalaiyum chaaththum thillai
Urardham baakaththu umai mainthanE!-ulaku Ezhum pettra
cheer abiraami anthaathi eppOthum endhan sinthaiyuLLE-
kaar amar MENik kaNapathiYE! nitkak katturaiYE.

*Oh black coloured Ganapathi,
Who is the son of the Lord of Chidambara,
Adorned by the red iris and perfumed Champaka flowers,
And my goddess Uma,
Who shares half her Lord's body,
Please grant me, my desire,
That this song whose one verse begins,
With the last word of the previous one,
Praising my mother Abhirami,
Who created all the seven worlds,
Should remain in my mind forever*

உதிக்கின்ற செங்கதிர், உச்சித் திலகம், உணர்வுடையோர்
மதிக்கின்ற மாணிக்கம், மாதுளம்போது, மலர்க்கமலை
துதிக்கின்ற மின் கொடி, மென் கடிக் குங்கும தோயம்-என்ன
விதிக்கின்ற மேனி அபிராமி, எந்தன் விழுத் துணையே. 1

uthikkinRa chenkathir, uchchith thilakam, uNarvudaiyOr
madhikkinRa maaNikkam, maathuLam pOthu, malark kamalai
thuthikkinRa min kodi, men kadik kunkuma thOyam-enna
vidhikkinRa mEni abiraami, enthan vizhuth thuNaiyE.

*She who has the reddish sun as a tilaka,
She who is the red gem for those who understand her and worship,
She who is like the tender bud of pomegranate,
She who is the first ray of lightning,
She who is the reddish liquid made of saffron,
She who is like the Lakshmi sitting on red lotus,
She only is my life's all help.*

துணையும், தொழும் தெய்வமும் பெற்ற தாயும், சுருதிகளின் பணையும் கொழுந்தும் பதிகொண்ட வேரும்-பனி மலர்ப்பூங்கணையும், கருப்புச் சிலையும், மென் பாசாங்குசமும், கையில் அணையும் திரிபுர சுந்தரி ஆவது அறிந்தனமே.

2

thuNaiyum, thozhum theyvamum pettra thaayum, suruthikaLin
paNaiyum kozhunthum pathikoNda vErum-pani malarppoong
kaNaiyum, karuppuch chilaiyum, men paasaankusamum, kaiyil
aNaiyum thiripura sundhari-aavathu aRinthanamE.

*Help thine is needed from thee,
Oh, most beautiful one in the three cities,
Who has the cool flowers as her arrows,
Who uses the sweet cane for her bow,
And who has the rope and the ankusha in her hand,
To know that you are in the Vedas,
And in its different branches,
And as holy drops in Upanishads,
And as Pranava in its roots,
And Oh mother, make me realize.*

அறிந்தேன், எவரும் அறியா மறையை, அறிந்துகொண்டு
செறிந்தேன், நினது திருவடிக்கே, திருவே வெருவிப்
பிறிந்தேன், நின் அன்பர் பெருமை எண்ணாத கரும நெஞ்சால்,
மறிந்தே விழும் நரகுக்கு உறவாய மனிதரையே.

3

aRinthEn, evarum aRiyaa maRaiyai; aRinthu koNdu
cheRinthEn, ninadhu thiruvadikkE; thiruvE veruvip
piRinthEn, nin anpar perumai eNnaatha karuma nenchaan,
maRinthE vizhum narakukku uRavaaya manidharaiyE.

*Realized I have, Oh mother Abhirami,
Of the meaning of Vedas, which no one knows,
And that you shower the wealth of your grace,
On those who worship at your feet.
Those who do not understand,
The greatness of devotees thine,
And fall from hell to hell,
Parted company, I have from those men.*

மனிதரும், தேவரும், மாயா முனிவரும், வந்து, சென்னி
குனிதரும் சேவடிக் கோமளமே.கொன்றை வார்சடைமேல்
பனிதரும் திங்களும், பாம்பும்,பகீரதியும் படைத்த
புனிதரும் நீயும் என் புந்தி எந்நாளும் பொருந்துகவே

4

**manidharum, thEvarum, maayaa munivarum, vandhu, chenni
kunitharum chEvadik kOmaLamE! konRai vaar chadai mEl
panidharum thinkaLum, paampum, bakeeradhium padaiththa
punidharum neeyum en pundhi enNnNaaLum porundhukavE.**

*Men, immortal sages and devas,
Bow down at your feet, Oh beautiful one,
You and he,
The holy one who wears the garland of iris,
Who has the coolest moon on his head,
And the snake and the river,
Should always my mind occupy.*

**பொருந்திய முப்புரை, செப்பு உரைசெய்யும் புணர் முலையாள்,
வருந்திய வஞ்சி மருங்குல் மனோன்மணி, வார் சடையோன்
அருந்திய நஞ்சு அமுது ஆக்கிய அம்பிகை, அம்புயமேல்
திருந்திய சுந்தரி, அந்தரி பாதம் என் சென்னியதே.**

5

**porundhiya muppurai, cheppuurai cheyyum puNar mulaiyaaL,
varundhiya vanchi marunkul manOnmaNi, vaar chadaiyOn
arundhiya nanchu amudhu aakkiya ambikai, ambuyamEl
thirundhiya sundhari, andhari-paadham en chenniyathE!**

*Occupy you did, those three great cities,
Oh you, whose tender waist cries
Because it carries thine two breasts,
Which are like the saffron pot,
Oh you, who made the poison taken by Siva into nectar great,
Oh you more beautiful than the great lotus dear,
Oh most beautiful one of all the world,
Keep thine two holy feet my mother, on my head.*

**சென்னியது உன் பொன் திருவடித் தாமரை, சிந்தையுள்ளே
மன்னியது உன் திரு மந்திரம், சிந்தூர வண்ணப் பெண்ணே!
முன்னியநின் அடியாருடன் கூடி முறை முறையே
பன்னியது என்றும் உந்தன் பரமாகம பத்ததியே.**

6

**chenniyathu, un pon thiruvadith thaamarai! chindhaiyuLLE
manniyathu, un thiru manthiram;- chindhura vaNNap peNNE!
munniya Nin adiyaarudan koodi, muRai muRaiyE
panniyathu, enRum unthan paramaakama paththathiyE.**

Head of mine is below your lotus like feet,

*Heart of mine forever is full of manthras praising you,
Oh red colured pretty one,
Think and discuss I always,
With thine devotees great,
Verses singing thine praise and thine agamas and rules*

**ததியுறு மத்தின் சுழலும் என் ஆவி, தளர்வு இலது ஓர்
கதியுறுவண்ணம் கருது கண்டாய் கமலாலயனும்,
மதியுறுவேணி மகிழ்நனும், மாலும், வணங்கி, என்றும்
துதியுறு சேவடியாய், சிந்துரானை சுந்தரியே.**

7

**thathiyuRu maththin chuzhalum en aavi, thaLarvu ilathuOr
kadhiyuRu vaNNam karuthu kaNdaay-kamalaal ayanum,
madhiyuRu vENi makizhnNanum, maalum, vaNanki, enRum
thuthiyuRu chEvadiyaay! chinthuraanana sundharyE!**

*Ruling my life, you always have,
Churn it like curd,
Birth after birth,
In miseries great,
And take me to salvation great,
Oh, you who has reddish feet,
Who is forever worshipped,
By the four faced Lord, doing his creation nonstop,
By the great Lord Vishnu, doing the upkeep,
And by thine Lord Chandrasekara doing
His job of destruction great,
Oh, mother mine with reddish dot,
Who is always pretty and winsome.*

**சுந்தரி எந்தை துணைவி, என் பாசத்தொடரை எல்லாம்
வந்து அரி சிந்துர வண்ணத்தினாள், மகிடன் தலைமேல்
அந்தரி, நீலி, அழியாத கன்னிகை, ஆரணத்தோன்
கம் தரி கைத்தலத்தாள் மலர்த்தாள் என் கருத்தனவே**

8

**sundhari endhai thuNaivi, en paachath thodarai ellaam
vandhu ari chindhura vaNNaththinaaL, makidan thalaimEl
andhari, neeli, azhiyaadha kannikai, aaraNaththOn
kam thari kaiththalath thaaL-malarth thaaL en karuththanavE**

*Winsome goddess who is the consort of my Lord,
Who can cut all attachments of mine forever,
Who is the most pretty red coloured one,
Who killed Mahisha that great ogre of yore,
And danced on his head,*

*Who is a forever a lass,
Who holds the skull of Brhama in her hand,
Let your feet never fade away from my thoughts.*

கருத்தன எந்தைதன் கண்ணன,வண்ணக் கனகவெற்பின்
பெருத்தன, பால் அழும் பிள்ளைக்கு நல்கின, பேர் அருள்கூர்
திருத்தன பாரமும், ஆரமும், செங்கைச் சிலையும், அம்பும்,
முருத்தன மூரலும், நீயும், அம்மே! வந்து என்முன் நிற்கவே. 9

karuththana endhaithan kaNNana, vaNNak kanaka vetpin
peruththana, paal azhum piLLaikku nalkina, pEr aruLkooR
thiruth thana paaramum; aaramum, chenkaich chilaiyum, ampum,
muruththana mooralum, neeyum, amME! vandhu enmun nitkavE.

*Thoughts of the Lord, you ever occupy,
You who is like the ever-shining golden lamp ready to give light,
And are ready to give milk, to the crying child,
From your ever beautiful breasts,
Please come, you who wears the necklace of pearl in your neck,
You who hold the bow made of flowers in your hand,
And you who has white teeth like the base of peacocks feather,
And my mother come before me and stand.*

நின்றும் இருந்தும் கிடந்தும் நடந்தும் நினைப்பது உன்னை,
என்றும் வணங்குவது உன் மலர்த் தாள், எழுதாமறையின்
ஒன்றும் அரும்பொருளே! அருளே! உமையே! இமயத்து
அன்றும் பிறந்தவளே! அழியா முத்தி ஆனந்தமே! 10.

ninRum irunthum kidanthum nadanthum ninaippathu unnai;
enRum vaNankuvathu un malarth thaaL! ezhuthaa maRaiyin
onRum arum poruLE! aruLE! umaiyE! imayaththu
anRum piRanthavaLE! azhiyaa muththi aanandhamE!

*Standing, sitting, lying and walking,
I think and worship your lotus like feet,
Oh grace giving Uma, who is the ultimate aim of unwritten Vedas,
And who appeared in the foothills of Himalayas,
You give us all the perennial redemption,
And are of the form of everlasting happiness*

ஆனந்தமாய், என் அறிவாய், நிறைந்த அமுதமுமாய்,
வான் அந்தமான வடிவு உடையாள், மறை நான்கினுக்கும்
தான் அந்தமான, சரணாரவிந்தம்-தவள நிறக்
கானம் தம் ஆடரங்கு ஆம் எம்பிரான் முடிக் கண்ணியதே. 11.

aanandhamaay, en aRivaay, niRaintha amudhamumaay,
vaan andhamaana vadivu udaiyaaL, maRai naankinukkum
thaan andhamaana, charaNa aravindham-thavaLa niRak
kaanam tham aadaranku aam empiraan mudik kaNNiathE.

*Happiness is your feet,
Wisdom is your feet,
Fully filled nectar is your feet,
Your feet is of the form of endless horizon,
Your feet is the ultimate aim of the four Vedas,
Oh, mother Abhirami,
The Lord who dances in ash,
Keeps his head on your feet and feels it apt.*

கண்ணியது உன் புகழ், கற்பது உன் நாமம், கசிந்து பக்தி
பண்ணியது உன் இரு பாதாம்புயத்தில், பகல் இரவா
நண்ணியது உன்னை நயந்தோர் அவையத்து-நான் முன்செய்த
புண்ணியம் ஏது? என் அம்மே! புவி ஏழையும் பூத்தவளே!

12.

kaNNiyathu un pukaz, katpathu un naamam, kachinthu pakthi
paNNiyathu un iru paadhaam puyaththil, pakal iravaa
naNNiyathu unnai nayanthOr avaiyaththu-naan muN ceytha
puNNiyam Ethu? en amme! puvu Ezhaiyum pooththavaLE!

*Apt to my thought is your fame,
Apt to my daily learning is your name,
Apt to my devotion is your two lotus like feet,
Apt to my participation, day and night is the meeting of your devotees,
What good deeds I did in previous birth to attain,
This glorious state, oh mother,
Who like a child's play,
These Seven worlds, created she.*

பூத்தவளே! புவனம் பதினான்கையும் பூத்தவண்ணம்
காத்தவளே! பின் கரந்தவளே! கறைக்கண்டனுக்கு
மூத்தவளே! என்றும்மூவா முகுந்தற்கு இளையவளே.
மாத்தவளே! உன்னை அன்றி மற்று ஓர் தெய்வம் வந்திப்பதே?

13.

pooththavaLE! puvanam pathinaankaiyum pooththa vaNNam
kaaththavaLE! pin karanthavaLE! kaRaik kaNdanukku
mooththavaLE! enRum moovaa mukunthatku iLaiyavaLE!

maaththavaLE! unnai anRi mattru Or theyvam vanthippathE?

*She who creates these fourteen worlds,
Takes care of them forever
And destroys them at the time of deluge,
For she is greater than Siva who holds the poison in his neck,
For she is the sister of Vishnu who looks after the worlds,
And she has done great penance,
So except you my goddess,
Will I another salute.*

வந்திப்பவர் உன்னை, வானவர் தானவர் ஆனவர்கள்,
சிந்திப்பவர், நல்திசைமுகர் நாரணர், சிந்தையுள்ளே
பந்திப்பவர், அழியாப் பரமானந்தர், பாரில் உன்னைச்
சந்திப்பவர்க்கு எளிதாம் எம்பிராட்டி. நின் தண்ணளியே.
14.

**vandhippavar unnai, vaanavar thaanavar aanavarhaL;
chindhippavar, nalthichaimukaa naaraNar; chindhaiyuLLE
pandhippavar, azhiyaap paramaanandhar; paaril unnaich
chandhippavarkku eLithaam empiraatti! nin thaNNaLiyE:**

*Saluted by the asuras and devas you are,
Meditated you are by Vishnu and Brahma,
Always keeps you in his mind the great Lord Shiva
But in this earth, Oh mother Abhirami,
The devotes easily get your grace.*

தண்ணளிக்கு என்று, முன்னே பல கோடி தவங்கள் செய்வார்,
மண் அளிக்கும் செல்வமோ பெறுவார்? மதி வானவர் தம்
விண் அளிக்கும் செல்வமும் அழியா முத்தி வீடும், அன்றோ?
பண் அளிக்கும் சொல் பரிமள யாமளைப் பைங்கிளியே.
15.

**thaNNaLikkum enRu, munnE pala kOdi thavankaL cheyvaar,
maN aLikkum chelvamO peRuvaar? madhi vaanavar tham
viN aLikkum chelvamum azhiyaa muththi veedum, anRO?
paN aLikkum chol parimaLa yaamaLaip painkiLiyE!**

*Your grace to get, they did penance,
Billions of years in several births,
And they got not only all the wealth this earth can give,
But also got the pleasures of the land of gods,*

*And the ultimate happiness,
Only few can get,
Oh Mother who talks better than the best poems,
You have the heavenly beauty of the greenest parrot.*

**கிளியே! கிளைஞர் மனத்தே கிடந்து கிளர்ந்து ஒளிரும்
ஒளியே! ஒளிரும் ஒளிக்கு இடமே! எண்ணில் ஒன்றும் இல்லா
வெளியே! வெளி முதல் பூதங்கள் ஆகி விரிந்த அம்மே!
அளியேன் அறிவு அளவிற்கு அளவானது அதிசயமே.**

16.

*kiLiyE! kiLaiNYar manaththE kidanthu kiLarnthu oLirum
oLiyE! oLirum oLikku idamE! eNNil onRum illaa
veLiyE! veLi mudhal poodhankaL aaki virindha ammE!
aLiyEn aRivu aLaviRku aLavaanadhu adhichayamE.*

*Parrot you are oh mother!
Light in the hearts of your devotees, you are,
The source of all light you are,
Limitless empty space you are,
And Mother you are, who looks to us, as nature great,
Limitless you are chained in my limited mind,
Is this not a great wonder?*

**அதிசயம் ஆன வடிவு உடையாள், அரவிந்தம் எல்லாம்
துதி சய ஆனை சுந்தரவல்லி, துணை இரதி
பதி சயமானது அபசயம் ஆக, முன் பார்த்தவர்தம்
மதி சயம் ஆக அன்றோ, வாம பாகத்தை வவ்வியதே.**

17.

**adhichayam aana vadivu udaiyaaL, aravindham ellaam
thudhi chaya aanana sundharavalli, thuNai irathi
pathi chayamaanathu apachayam aaka, mun paarththavardham
mathi chayam aaka anRO, vaama paakaththai vavviyathE?**

*Wonderful is your look,
Oh Goddess Sundaravalli
The entire lotus in this world,
Were beaten hollow by your beautiful face.
Did you show to the world thine victory,
Over the Lord Shiva who made to ash,
The god of love Manmatha,
Who is the sweetheart of Rathi,
By thine playful action
And you his left side occupy.*

வவ்விய பாகத்து இறைவரும் நீயும் மகிழ்ந்திருக்கும்
செவ்வியும், உங்கள் திருமணக் கோலமும், சிந்தையுள்ளே
அவ்வியம் தீர்த்து என்னை ஆண்டபொற் பாதமும் ஆகிவந்து
வெவ்விய காலன் என்மேல் வரும்போது-வெளி நிற்கவே.

18.

vavviya paakaththu iRaivarum neeyum makizhnNthirukkum
chevviyum, unkaL thirumaNak kOlamum, chindhaiyuLLE
avviyam theerththu ennai aaNdapoR paadhamum aakivandhu
vevviya kaalan enmEl varumpOthu-veLi niRkavE!

*Occupation of the left side,
Of the great Shiva,
And your life of endless happiness with the Lord,
And your look of a blushing bride,
With Him on your wedding day.
Should be my solace and help,
When the Lord of death comes to my bed,
For you will console me and appear.*

வெளிநின்ற நின்திருமேனியைப் பார்த்து, என் விழியும் நெஞ்சம்
களிநின்ற வெள்ளம் கரைகண்டது, இல்லை, கருத்தினுள்ளே
தெளிநின்ற ஞானம் திகழ்கின்றது, என்ன திருவுளமோ?
ஒளிநின்ற கோணங்கள் ஒன்பதும் மேவி உறைபவளே.

19.

veLinNinRa niNndhirumEniyaip paarththu, en vizhiyum nenchum
kaLinNinRa veLLam karaikaNdadhu; illai; karuththinuLLE
theLinNinRa NYaanam thikazhkinRathu; enna thiruvuLamO?
oLinNinRa kONankaL onpathum mEvi uRaipavaLE!

*Appearance yours is so pretty,
And caused happiness in me,
Which none can measure.,
And filled my mind with everlasting truth,
What greatness, did you find in me,
Oh mother who in the nine directions exist.*

உறைகின்ற நின் திருக்கோயில் நின் கேள்வர் ஒரு பக்கமோ?
அறைகின்ற நான் மறையின் அடியோ? முடியோ? அமுதம்
நிறைகின்ற வெண் திங்களோ? கஞ்சமோ? எந்தன் நெஞ்சகமோ?
மறைகின்ற வாரிதியோ? பூரணாசல மங்கலையே.

20.

uRaikinRa nin thirukkOyil nin kELvar oru pakkamO?
aRaikinRa naan maRaiyin adiyO? mudiyO? amudham

**niRaikinRa veN thinkaLO?? enthan nenchakamO?
maRaikinRa vaarithiyO? pooraNaachala mangalaiyE!**

*Exist do you not, oh goddess mine,
In the left side of the Shiva the great?
Or is it in the beginning of Vedas that Brahma recite?,
Or is it in the end of Vedas, our great holy book?
Or is it in the nectar drenched by the full moon at nigh?,
Or is it in the sea of milk where Indra's wealth disappeared?
Or is it in the mind of this lowly devotee?
Be pleased to tell, Oh ever perfec, everlasting goodness.*

**மங்கலை, செங்கலசம் முலையாள், மலையாள், வருணச்
சங்கு அலை செங்கைச் சகல கலாமயில் தாவு கங்கை
பொங்கு அலை தங்கும் புரிசடையோன் புடையாள், உடையாள்
பிங்கலை, நீலி, செய்யாள், வெளியாள், பசும் பெண்கொடியே.
21**

**mankalai, chenkalamulaiyaaL, malaiyaaL, varuNach
chanku alai chenkaich chakala kalaamayil thaavu kankai
pongu alai thankum purichadaiyOn pudaiyaaL, udaiyaaL
pinkalai, neeli, cheyyaaL, veLiyaaL, pachum peNkodiye.**

*Goodness and goodness alone,
You are, Mother mine
You are the holy married women forever.
You have breasts like the reddish pots,
You wear white conch bangles in your pretty hands,
You are the most accomplished in all the arts,
You share the left part of the God, who wears the Ganga,
You are of the colour of pure gold,
You are the colour of beautiful black,
And you are also of the pretty red colour of the sun,
Oh pretty one who is as tender as a creeper.*

**கொடியே, இளவஞ்சிக் கொம்பே, எனக்கு வம்பே பழுத்த
படியே மறையின் பரிமளமே, பனி மால் இமயப்
பிட்யே, பிரமன் முதலாய தேவரைப் பெற்ற அம்மே.
அடியேன் இறந்து இங்கு இனிப் பிறவாமல் வந்து ஆண்டு கொள்ளே.
22.**

**kodiye, iLavanchik kombE, enakku vambE pazhuththa
padiye maRaiyin parimaLame, pani maal imayap
pidiyE, piraman mudhalaaya thEvaraip peRRa amme!
adiyen iRanthu inku inip piRavaamal vandhu aandu koLLE.**

*Creeper of tender Vanchi plant,
The karpaga tree on to which the creeper climbed,
You who have become ripe to make me realize,
You who have the heady incense of the four holy Vedas,
You who are the doe playing on the Himalayas,
You who are the mother of all Gods like Brahma,
Give me boon to die and never be born,
And me part of yours make.*

**கொள்ளேன், மனத்தில் நின் கோலம் அல்லாது, அன்பர்
கூட்டந்தன்னை
விள்ளேன், பரசமயம் விரும்பேன், வியன் மூவுலகுக்கு
உள்ளே, அனைத்தினுக்கும் புறம்பே, உள்ளத்தே விளைந்த
கள்ளே, களிக்குங்களியே, அளிய என் கண்மணியே.**

23.

**koLLEn, manaththil nin kOLam allaathu; anbar kootanthannai
viLLEn; parachamayam virumbEn; viyan moovulakukku
uLLE, anaiththinukkum puRambE, uLLaththE viLaintha
kaLLE, kaLikkunkaLiyE, aLiya en kaNmaNiyE!**

*Make not I, anything else,
As a part of my mind,
Except thee, my mother,
Nor will I part crowd of devotes thine,
And nor will I adopt any other truth except thee,
Oh Goddess, who is wide and full in all the three worlds,
And also spread beyond those worlds,
You who appear before me as honey,
And you, who are the pleasure of drinking honey,
You are in my eye like a pearl.*

**மணியே! மணியின் ஒளியே! ஒளிரும் மணி புனைந்த
அணியே! அணியும் அணிக்கு அழகே! அணுகாதவர்க்குப்
பிணியே! பிணிக்கு மருந்தே! அமரர் பெரு விருந்தே!
பணியேன் ஒருவரை நின் பத்ம பாதம் பணிந்தபின்னே.**

24.

**maNiyE! maNiyin oLiyE! oLirum maNi punaintha
aNiyE! aNiyum aNikku azhake! aNukaathavarkkup
piNiyE! piNikku marunthE! amarar peru virundhE!
paNiyEn, oruvarai nin pathma paadham paNinthapinnE.**

*Gem like you are,
You who are that aura of the gem
You who are like that gem studded ornament,*

*You who are the beauty of the ornament,
You who are pain to those who do not fall at your feet,
You who are the panacea for pains of those who fall at your feet,
You who are the nectar of Gods,
After worshipping at thine lotus feet,
Will I bow before any other,
Now and now after?*

பின்னே திரிந்து, உன் அடியாரைப் பேணி, பிறப்பு அறுக்க,
முன்னே தவங்கள் முயன்று கொண்டேன்; முதல் மூவருக்கும்
அன்னே! உலகுக்கு அபிராமி என்னும் அருமருந்தே!
என்னே? இனி உன்னை யான் மறவாமல் நின்று ஏத்துவனே.

25.

**pinne thirinthu, un adiyaaraip pENi, piRappu aRukka,
munne thavankaL muyanRu koNdEn; mudhal moovarukkum
anne! ulakukku abiraami ennum arumarunthE!-
enne? ini unnai yaan maRavaamal ninRu EththuvanE.**

*After your devotees I ran,
And got from them the boon of no birth,
Even in my previous birth,
Oh mother of the three great gods,
Oh Abhirami who is panacea of the worlds ills,
What do I need else,
If without fail, I thee worship.*

ஏத்தும் அடியவர், ஈரேழ் உலகினையும் படைத்தும்
காத்தும் அழித்தும் திரிபவராம், கமழ்பூங்கடம்பு
சாத்தும் குழல் அணங்கே! மணம் நாளும் நின் தாளிணைக்கு என்
நாத் தங்கு புன்மொழி ஏறியவாறு, நகையுடைத்தே.

26.

**Eththum adiyavar, eerEzh ulakiniyum padaiththum
kaaththum azhiththum thiripavaraam;- kamazhpoonkadambu
chaaththum kuzhal aNange!- maNam naaRum nin thaaLiNaikku en
naath thanku punmozhi ERiyavaaRu; nakaiyudaiththE.**

*Worshippers thine are those,
Who make these fourteen worlds,
Build, move and destroy,
Oh Abhirami, who wears the kadamba flowers,
On her holy hair,
It is your grace,
That makes you accept,
These words foolish mine,
About thine holy feet,*

And happy my mind is made.

உடைத்தனை வஞ்சப் பிறவியை, உள்ளம் உருகும் அன்பு
படைத்தனை, பத்ம பதயுகம் சூடும் பணி எனக்கே
அடைத்தனை, நெஞ்சத்து அழக்கையெல்லாம் நின் அருட்புனலால்
துடைத்தனை, சுந்தரி நின் அருள் ஏதென்று சொல்லுவதே. 27.

udaiththanai vanchap piRaviyai, uLLam urukum anbu
padaiththanai, pathma padhayukam choodum paNi enakkE
adaiththanai, nenchaththu azhukkaiyellaam nin arutpunalaal
thudaiththanai,- sundhari - nin aruL EthenRu cholluvathE.

*Made you, this sinner pure,
Placed in me a melting heart,
Gave me thine lotus like feet,
As an ornament of my head,
Removed from my heart all the dirt,
By thine stream of loving grace,
Oh, beautiful one,
Which grace of thine shall I sing?*

சொல்லும் பொருளும் என, நடம் ஆடும் துணைவருடன்
புல்லும் பரிமளப் பூங்கொடியே. நின் புதுமலர்த் தாள்
அல்லும் பகலும் தொழுமவர்க்கே அழியா அரசும்
செல்லும் தவநெறியும், சிவலோகமும் சித்திக்குமே. 28.

chollum poruLum ena, nadam aadum thuNaivarudan
pullum parimaLap poongodiyE! nin pudhumalarth thaaL
allum pakalum thozhumavarkkE azhiyaa arasum
chellum thavanNeRiyum, chivalOkamum chiththikkumE.

*Singing with meaning thine friends do,
Oh mother, who is like a scented creeper,
You who merge in to thine devotee's heart,
Who worship thee without break,
Is it not true?
That the reign without end, penance that gives peace,
And a place in the world of Shiva, they all will get.*

சித்தியும் சித்தி தரும் தெய்வம் ஆகித் திகழும் பரா
சக்தியும், சக்தி தழைக்கும் சிவமும், தவம் முயல்வார்
முத்தியும், முத்திக்கு வித்தும், வித்து ஆகி முளைத்து எழுந்த
புத்தியும், புத்தியினுள்ளே புரக்கும் புரத்தை அன்றே. 29.

chiththiyum chiththi tharum theyvam aakith thikazhum paraa
chakthiyum, chakthi thazhaikkum chivamum, thavam muyalvaar
muththiyum, muththikku viththum, viththu aaki muLaiththu ezhuntha
puththiyum, puththiyinuLLE purakkum puraththai anRE.

*Getting of those powers great from her,
The Parashakthi who gives such powers,
That power which leads to the knowledge of Shiva,
The salvation that sages who do penance get,
The seed for such salvation,
The wisdom that comes from such seed,
All these thou art, my goddess who is in my wisdom, even then.*

அன்றே தடுத்து என்னை ஆண்டுகொண்டாய், கொண்டது அல்ல
என்கை
நன்றே உனக்கு? இனி நான் என் செயினும் நடுக்கடலுள்
சென்றே விழினும், கரையேற்றுகை நின் திருவுளமோ
ஒன்றே, பல உருவே, அருவே, என் உமையவளே. 30.

anRE thaduththu ennai aaNdukoNdaay; koNdathu alla eNnkai
nanRE unakku? ini naan en cheyinum nadukkadalul
chenRE vizhinum, karaiyEttrukai nin thiruvuLamO!
onRE, pala uruvE, aruvE, en umaiyavaLE!

*Then you showered your mercy and made me thine,
Oh my mother, is it proper for you Goddess mine,
To say that you didn't.
Whatever I do to you from now on,
Even I fall in the mid sea, my mother,
It is for you to decide,
To save me or not to save,
You who are one,
You who are several,
You who are invisible, Oh Goddess Uma.*

உமையும் உமையொருபாகனும், ஏக உருவில் வந்து இங்கு
எமையும் தமக்கு அன்பு செய்யவைத்தார், இனி எண்ணுதற்குச்
சமையங்களும் இல்லை, ஈன்றெடுப்பாள் ஒரு தாயும் இல்லை,
அமையும் அமையுறு தோளியர்மேல் வைத்த ஆசையுமே. 31.

umaiyum umaiyuru paakanum, Eka uruvil vandhu inku
emaiyum thamakku anbu cheyavaiththaar; ini eNNuthatkuch
chamaiyankaLum illai; eenReduppaaL oru thaayum illai;
amaiyum amaiyuru thOLiyarmEl vaiththa aachaiyumE.

*Uma and her lord, who keeps her in his left,
Came to me as one,
And ordered me to love them without fail.
Now on, I tell you all,
There are no religions to think,
And more than my mother dear,
And the pretty sweet heart mine, them I desire.*

**ஆசைக் கடலில் அகப்பட்டு, அருளற்ற அந்தகன் கைப்
பாசத்தில் அல்லற்பட இருந்தேனை, நின் பாதம் என்னும்
வாசக் கமலம் தலைமேல் வலிய வைத்து, ஆண்டு கொண்ட
நேசத்தை என் சொல்லுவேன்?- ஈசர் பாகத்து நேரிழையே.**

32.

**aachaik kadalil akappattu, aruLattra andhakan kaip
paachaththil allatpada irunthEnai, nin paadham ennum
vaachak kamalam thalaimEl valiya vaiththu, aaNdu koNda
nEchaththai en cholluvEn? eesar paakaththu nErizhaiyE!**

*32. Desire is the ocean, in which I am chained,
And would have been dragged by the Lord of Death,
Into the gory hell, to suffer forever,
But for thine graceful feet,
Kept by your will on my sinner's head.
How shall I sing your grace,
Oh, my lord Siva's consort,
Occupying his left, for your deed*

**இழைக்கும் வினைவழியே அடும் காலன், எனை நடுங்க
அழைக்கும் பொழுது வந்து, அஞ்சல் என்பாய். அத்தர் சித்தம் எல்லாம்
குழைக்கும் களபக் குவிமுலை யாமளைக் கோமளமே.
உழைக்கும் பொழுது, உன்னையே அன்னையே என்பன் ஓடிவந்தே.**

33.

**imaikkum vinaivazhiyE adum kaalan, enai nadunga
azhaikkum pozhuthu vandhu, 'anchal' enpaay! aththar chiththam ellaam
kuzhaikkum kaLapak kuvimulai yaamaLaik kOmaLamE!
uzhaikkum pozhuthu, unnaiyE annaiyE enpan OdivandhE**

*Deeds mine would lead me one day,
To make the God of death, call me and punish,
And thou who art the beautiful young lass,
With firm pretty breasts, that attracts my lord,
Would say to me then, "fear not, oh my son".
Then I will shout, "mother, oh my mother",
And come to you with a running rush.*

வந்தே சரணம் புகும் அடியாருக்கு, வானுலகம்
தந்தே பரிவொடு தான் போய் இருக்கும் சதுர்முகமும்,
பைந் தேன் அலங்கல் பரு மணி ஆகமும், பாகமும், பொற்
செந் தேன் மலரும், அலர் கதிர் ஞாயிறும், திங்களுமே.

34.

vandhE charaNam pukum adiyaarukku, vaanulakam
thanthE parivodu thaan pOy irukkum--chathurmukamum,
painN thEn alankal paru maNi aakamum, paakamum, pot
chenN thEn malarum, alar kathir NYaayiRum, thinkaLumE.

*Rushing to you, your devotees come,
With a cry, "you are our only protection, mother"
And then you give them, your own heavens to reside,
And would go and reside my mother Abhirami,
In the holy face of Brahma,
The heart of Vishnu wearing the garland of Kousthuba,
The left side of my Lord Shiva,
The beautiful lotus dripping honey,
The Sun with the harshest rays,
And in the pleasure giving moon.*

திங்கட் பகவின் மணம் நாரும் சீறடி சென்னி வைக்க
எங்கட்கு ஒரு தவம் எய்தியவா, எண் இறந்த விண்ணோர்
தங்கட்கும் இந்தத் தவம் எய்துமோ? தரங்கக் கடலுள்
வெங் கண் பணி அணைமேல் துயில்கூரும் விழுப்பொருளே.
35.

thinkat pachuvin maNam naaRum cheeRadi chenni vaikka
enkatku oru thavam eythiyavaa, eN iRantha viNNOor
thankatkum inthath thavam eythumO? tharankak kadalul
veNG kaN paNi aNaimEl thuyilkoorum vizhupporuLE!

*Moon drenched perfumed feet thine,
You keep on the head of this poor devotee fine,
Though all the gods in all the heavens,
Beseech, beg and do penance great and get it not,
You who sleep on the ocean of milk,
Thou who are the eternal wealth.*

பொருளே! பொருள் முடிக்கும் போகமே! அரும் போகம் செய்யும்
மருளே! மருளில் வரும் தெருளே! என் மனத்து வஞ்சத்து
இருள் ஏதும் இன்றி ஒளி வெளி ஆகி இருக்கும் உன்தன்
அருள் ஏது? அறிகின்றிலேன், அம்புயாதனத்து அம்பிகையே.

36.

poruLE! poruL mudikkum pOkamE! arum pOkam cheyyum
maruLE! maruLil varum theruLE! en manaththu vanchaththu
iruL Ethum inRi oLi veLi aaki irukkum unthan
aruL Ethu? aRikinRilEn, ambuyaathanaththu ambikaiyE!

*Wealth you are that is great,
The pleasure you are that the wealth gives us all,
The trance you are that the pleasure leads,
And the clarity you are at the end of the trance,
But I am not able to see and understand,
Thine ever-shining grace that is bright,
Which removes the darkness of ignorance from me,
Oh great Goddess with a golden hand.*

கைக்கே அணிவது கன்னலும் பூவும், கமலம் அன்ன
மெய்க்கே அணிவது வெண் முத்துமாலை, விட அரவின்
பைக்கே அணிவது பண்மணிக் கோவையும், பட்டும், எட்டுத்
திக்கே அணியும் திரு உடையானிடம் சேர்பவளே.

37.

kaikkE aNivathu kannalum poovum; kamalam anna
meykkE aNivathu veN muththumalai; vida aravin
paikkE aNivathu paNmaNik kOlaiyum, pattum; ettuth
thikke aNiyum thiru udaiyaanidam chErpavaLE!

*Hands thine hold the bow of sweetest cane,
And the arrows made of flowers,
Draped thou art with chains of lovely white pearls,
Tied you have in thine snake like hips,
The belt made of gems,
Oh Goddess who is with my lord,
Who wears the eight sides as robe,
You wear silks of coral red.*

பவளக் கொடியில் பழுத்த செவ்வாயும், பனிமுறுவல்
தவளத் திரு நகையும் துணையா, எங்கள் சங்கரனைத்
துவளப் பொருது, துடியிடை சாய்க்கும் துணை முலையாள்
அவளைப் பணிமின் கண்டீர், அமராவதி ஆளுகைக்கே.
38

pavaLak kodiyl pazhuththa chevvaayum, panimuRuval
thavaLath thiru nakaiyum thuNaiyaa, enkaL chankaranaith
thuvalap poruthu, thudiyidai chaaykkum thuNai mulaiyaaL
avaLaip paNimin kaNdeer, amaraavathi aaLukaikkE.

Coral red mouth of hers,

*And pearl like teeth of hers,
That showers the ever-pretty smile,
Make our Lord weak in her love,
And so Worship of the Goddess with tiny hip that bends,
With her pretty heavy breasts,
Drives away your desire for heavens to rule.*

**ஆளுகைக்கு, உன்தன் அடித்தாமரைகள் உண்டு, அந்தகன்பால்
மீளுகைக்கு, உன்தன் விழியின் கடை உண்டு, மேல் இவற்றின்
மூளுகைக்கு, என் குறை, நின் குறையே அன்று, முப்புரங்கள்.
மாளுகைக்கு, அம்பு தொடுத்த வில்லான், பங்கில் வாணுதலே.
39.**

**aaLukaikku, uNnthan adiththaamaraikaL uNdu; andhakanpaal
meeLukaikku, uNnthan vizhiyin kadai uNdu; mEl ivaRRin
mooLukaikku, en kuRai, nin kuRaiyE anRu;-muppurankaL!
maaLukaikku, ambu thoduththa villaan, pankil vaaNuthalE!**

*Rule I can thine lotus like feet,
And to escape the God of death,
I can have sight of the edge of the eyes of yours,
And if the desire if I have,
For anything else other than these,
It is my defect and not thine,
Consort of the Lord,
Who burnt the three cities,
With a bow as big as mount Meru,
You on his left reside.*

**வாள்-நுதல் கண்ணியை, விண்ணவர் யாவரும் வந்து இறைஞ்சிப்
பேணுதற்கு எண்ணிய எம்பெருமாட்டியை, பேதை நெஞ்சில்
காணுதற்கு அண்ணியள் அல்லாத கன்னியை, காணும் அன்பு
பூணுதற்கு எண்ணிய எண்ணம் அன்றோ, முன் செய் புண்ணியமே.
40.**

**vaaL-nuthal kaNNiyai, viNNavar yaavarum vandhu iRainchip
pENuthaRku eNNiya emperumaattiyai, pEthai nenchil
kaaNuthaRku aNNiyaL allaatha kanniyai, kaaNum--anbu
pooNuthaRku eNNiya eNNam anRO, mun chey puNNiyamE!**

*Resides in thine forehead a third eye,
Oh my mother , Abhirami,
All the Gods, to thine grace request and beg
And you can never be seen,
By the ignorant and the chaff,*

*Oh, mother Abhirami.
This desire in my mind to see you perhaps,
May be Result of my previous lives good deeds.*

புண்ணியம் செய்தனமே மனமே புதுப் பூங் குவளைக்
கண்ணியும் செய்ய கணவரும் கூடி, நம் காரணத்தால்
நண்ணி இங்கே வந்து தம் அடியார்கள் நடு இருக்கப்
பண்ணி, நம் சென்னியின் மேல் பத்ம பாதம் பதித்திடவே. 41.

puNNiyam cheythanamE-manamE!- pudhup pooNG kuvaLaik
kaNNiyum cheyya kaNavarum koodi, nam kaaraNaththaal
naNNi inkE vandhu tham adiyarhaL nadu irukkap
paNNi, nam chenniyin mEl pathma paadham padhiththidavE.

*Good deeds we did, Oh mind,
And so the flower eyed one,
With her husband dear
Has come hither in this crowd,
Of them who are their devotees,
And her holy feet on my head place.*

இடங்கொண்டு விம்மி, இணைகொண்டு இறுகி, இளகி, முத்து
வடங்கொண்ட கொங்கை-மலைகொண்டு இறைவர் வலிய நெஞ்சை
நடங்கொண்ட கொள்கை நலம் கொண்ட நாயகி, நல் அரவின்
வடம் கொண்ட அல்குல் பணிமொழி--வேதப் பரிபுரையே. 42.

idankoNdu vimmi, iNaikoNdu iRuki, iLaki, muththu
vadankoNda konkai-malaikoNda iRaivar valiya nenchai
nadankoNda koLkai nalam koNda naayaki, nal aravin
vadam koNda alkul paNimozhi--vEdhap paripuraiyE!

*Placed in their neck those,
Pearl necklaces fine,
Keep thine towering pretty breasts,
Which are like the mountains high,
Attract and shake the heart of our God,
Oh pretty mother,
You who have an underbelly like the hooded snake,
Sweetest words to attract and conquer you have,
And wear Vedas as Anklets fine.*

பரிபுரச் சீறடிப் பாசாங்குசை, பஞ்சபாணி, இன்சொல்
திரிபுர சுந்தரி, சிந்தூர மேனியள் தீமை நெஞ்சில்
புரிபுர, வஞ்சரை அஞ்சக் குனி பொருப்புச்சிலைக் கை,
எரி புரை மேனி, இறைவர் செம்பாகத்து இருந்தவளே. 43.

paripurach cheeRadip paachaankuchai, panchapaaNi, iNnchol
thiripura sundhari, chindhura mEniyaL theemai nenchil
purivara, vancharai anchak kuni poruppuchchilaik kai,
eri purai mEni, iRaivar chempaakaththu irunthavaLE.

*Anklets fine in thine tiny feet,
The Rope and Ankusa in thine pretty hands,
Those flowery arrows with thee,
And sweetest words fine,
Were all thine, Oh Mother Abhirami.
To kill the ogres of Tripura,
Who abused the lord in their crooked mind,
When he who is the colour of red,
Took the bow which is like a mountain high,
You on his left side lived.*

தவளே இவள், எங்கள் சங்கரனார் மனை மங்கலமாம்
அவளே, அவர்தமக்கு அன்னையும் ஆயினள், ஆகையினால்,
இவளே கடவுளர் யாவர்க்கும் மேலை இறைவியும் ஆம்,
துவளேன், இனி ஒரு தெய்வம் உண்டாக மெய்த் தொண்டு செய்தே.
44.

thavaLE ivaL; enkaL sankaranaar manai mankalamaam
avaLE, avardhamakku annaiyum aayinaL; aakaiyinaal,
ivaLE kadavuLar yaavarkkum mElai iRaiviyum aam;
thuvalEn; ini oru theyvam uNdaaka meyth thoNdu ceythE.

*Lived she as a consort to Sankara our Lord,
And also was she his mother holy,
And so she is the greatest goddess known,
Waste I will not this my life,
And never would I try,
Any other goddess to serve.*

தொண்டு செய்யாதுநின் பாதம் தொழாது, துணிந்து இச்சையே
பண்டு செய்தார் உளரோ, இலரோ? அப் பரிசு அடியேன்
கண்டு செய்தால் அது கைதவமோ, அன்றிச் செய்தவமோ?
மிண்டு செய்தாலும் பொறுக்கை நன்றே, பின் வெறுக்கை அன்றே.
45.

thoNdu cheyyaathu nin paadham thozhaathu, thuNinthu ichchayE
paNdu cheythaar uLarO, ilarO? ap parisu adiyEn
kaNdu cheythaal adhu kaithavamO, anRich cheythavamO?
miNdu cheythaalum poRukkai nanRE, pin veRukkai anRE.

*Serving not thine holy feet,
And worshipping not thee,
There were many in olden times,
Oh mother Abhirami.
Know not I,
Whether what I do is sin,
Or holy worship thine,
But Goddess mine,
In thine holy wisdom,
It is not proper for thee,
Not to pardon but hate.*

வெறுக்கும் தகைமைகள் செய்யினும், தம் அடியாரை மிக்கோர்
பொறுக்கும் தகைமை புதியது அன்றே,-புது நஞ்சை உண்டு
கறுக்கும் திருமிடற்றான் இடப்பாகம் கலந்த பொன்னே.-
மறுக்கும் தகைமைகள் செய்யினும், யானுன்னை வாழ்த்துவனே.
46.

**veRukkum thakaimaikaL cheyyinum, tham adiyarai mikkOr
poRukkum thakaimai pudhiyathu anRE,-pudhu nanchai uNdu
kaRukkum thirumidaRRaan idappaakam kalantha ponnE!-
maRukkum thakaimaikaL cheyyinum, yaanunnai vaazhththuvanE.**

*Hateful devotees to pardon.
Is not new to you mother,
Even if they do unpardonable sins.
You who reside on the left,
Of the Lord with the black neck,
Even if you excuse me not,
I would your holy feet praise in this life.*

வாழும்படி ஒன்று கண்டு கொண்டேன், மனத்தே ஒருவர்
வீழும்படி அன்று, விள்ளும்படி அன்று, வேலை நிலம்
ஏழும் பரு வரை எட்டும், எட்டாமல் இரவு பகல்
சூழும் சுடர்க்கு நடுவே கிடந்து சுடர்கின்றதே.

47.

**vaazhumpadi onRu kaNdu koNdEn; manaththE oruvar
veezhumpadi anRu; viLLumpadi anRu; vElai nilam
Ezhum paru varai ettum, ettaamal iravu pakal
choozhum chudarkku naduvE kidanthu chudarhinRathE.**

*Life to improve,
The method of the God, I found,
Which my tiny mind never could learn,*

*Which my chattering mouth never could describe.
Beyond the seven seas wide,
And those seven mountains high,
In between the sun and moon,
This glittering method shines.*

**சுடரும் கலைமதி துன்றும் சடைமுடிக் குன்றில் ஒன்றிப்
படரும் பரிமளப் பச்சைக் கொடியைப் பதித்து நெஞ்சில்
இடரும் தவிர்த்து இமைப்போது இருப்பார், பின்னும் எய்துவரோ-
குடரும் கொழுவும் குருதியும் தோயும் குரம்பையிலே.
48.**

**chударum kalaimathi thunRum chadaimudik kunRil onRip
padarum parimaLap pachchaik kodiyaip padhiththu nenchil
idarum thavirththu imaippOthu iruppaar, pinnum eythuvarO-
kudarum kozhuvum kuruthiyum thOyum kurampaiyilE.**

*Shining moon he has on his hill like tuft,
And on his strong shoulders lay thou,
Like a perfumed creeper tender,
Oh mother, Abhirami.
Even if for one second they think of thee,
Never will they get any time ever again,
Another skin, blood and flesh filled body,
Which is like a hut.*

**குரம்பை அடுத்து குடிபுக்க ஆவி, வெங் கூற்றுக்கு இட்ட
வரம்பை அடுத்து மறுகும் அப்போது, வளைக்கை அமைத்து,
அரம்பை அடுத்து அரிவையர் சூழ வந்து, அஞ்சல் என்பாய்--
நரம்பை அடுத்து இசை வடிவாய் நின்ற நாயகியே.
49.**

**kurambai aduththu kudipukka aavi, veNG koottukku idda
varambai aduththu maRukkum appOthu, vaLaikkai amaiththu,
arambai aduththu arivaiyar choozha vandhu, 'anchal' enpaay--
narambai aduththu ichai vadivaay nNinRa naayakiyE!**

*Hut like body, occupied by my soul,
Will one day be ordered by the God of death,
And will totter, worry and tremble,
Oh my mother Abhirami.
Then come before me with thine jingling bangled hand,
And say, "do not fear".
She who is the musical note,
Fitted to the strings of the lyre, Oh my leader.*

நாயகி, நான்முகி, நாராயணி, கை நளின பஞ்ச
சாயகி, சாம்பவி, சங்கரி, சாமளை, சாதி நச்சு
வாய் அகி மாலினி, வாராகி, சூலினி, மாதங்கி என்று
ஆய கியாதியுடையாள் சரணம்-அரண் நமக்கே.

50.

naayaki, naanmuki, naaraayaNi, kai naLina pancha
chaayaki, chaambavi, chankari, chaamaLai, chaathi nachchu
vaay aki maalini, vaaraaki, choolini, maadhanki enRu
aaya kiyathiyudaiyaaL charaNam-araN namakkE.

*Leader great of ours,
You who is with four faces,
You who is the power of Narayana,
You who have five flower bows in her lotus hands,
You who gives pleasure as the soul of the world,
You who is black and called Syamala,
You who wears the serpent garlands,
You who is the daughter of Matanga,
Your holy feet is our only solace with out end.*

அரணம் பொருள் என்று, அருள் ஒன்று இலாத அசுரர் தங்கள்
முரண் அன்று அழிய முனிந்த பெம்மானும், முகுந்தனுமே,
சரணம் சரணம் என நின்ற நாயகி தன் அடியார்,
மரணம் பிறவி இரண்டும் எய்தார், இந்த வையகத்தே.

51.

araNam poruL enRu, aruL onRu ilaatha achurar thankal
muraN anRu azhiya munintha pemmaanum, mukunthanumE,
'charaNam charaNam' ena nNinRa nNaayaki than adiyaar,
maraNam piRavi iraNdum eythaar, intha vaiyakaththE.

*Without end those ogres thought,
Those three holy cities were,
And removed forever mercy from their heart,
But them defeated the gods Shiva and Vishnu,
And those gods cry to you for protection, Oh Abhirami.
So thine devotees, Oh mother,
Will neither die or be born in this earth,
Under this sky.*

வையம், துரகம், மதகரி, மா மகுடம், சிவிகை
பெய்யும் கனகம், பெருவிலை ஆரம்,--பிறை முடித்த
ஐயன் திருமனையாள் அடித் தாமரைக்கு அன்பு முன்பு
செய்யும் தவமுடையார்க்கு உளவாகிய சின்னங்களே.
52.

vaiyakam, thurakam, mathakari, maa makudam, chivikai
peyyum kanakam, peruvilai aaram,--piRai mudiththa
Iyan thirumanaiyaaL adith thaamaraikku anbu munbu
cheyyum thavamudaiyaarkku uLavaakiya chinnankaLE.

*Sky, horses gallant,
Elephants great,
Palanquins to travel.
Showering gold,
And costly necklaces of pearl,
Oh the consort of Lord Shiva,
Who has the crescent on his head,
For those devotees of your feet in their last birth,
Are prizes too small.*

சின்னஞ் சிறிய மருங்கினில் சாத்திய செய்ய பட்டும்
பென்னம் பெரிய முலையும், முத்தாரமும், பிச்சி மொய்த்த
கன்னங்கரிய குழலும், கண் மூன்றும், கருத்தில் வைத்துத்
தன்னந்தனி இருப்பார்க்கு, இது போலும் தவம் இல்லையே.
53.

chinnaNY chiRiya marunkinil chaaththiya cheyya pattum
pennam periya mulaiyum, muththaaramum, pichchi moyththa
kannankariya kuzhalum, kaN moonRum, karuththil vaiththuth
thannanthani iruppaarkku, ithu pOlum thavam illaiyE.

*Small is thine waist, Goddess mine,
Fine is the red silk you wear,
Golden and firm are thine breasts,
Shining is the chain of pearls yours,
And pretty is thine glorious hair,
Adorned by jasmine chased by the bees.
Meditating on thy three eyed face,
When one is alone,
Is the greatest penance, Don't you think.*

இல்லாமை சொல்லி, ஒருவர் தம்பால் சென்று, இழிவுபட்டு
நில்லாமை நெஞ்சில் நினைகுவிரேல், நித்தம் நீடு தவம்
கல்லாமை கற்ற கயவர் தம்பால் ஒரு காலத்திலும்
செல்லாமை வைத்த திரிபுரை பாதங்கள் சேர்மின்களே.
54.

illaamai cholli, oruvar thampaal chenRu, izhivupattu
nillaamai nenchil ninaikuvirEl, niththam needu thavam

**kallaamai kaRRa kayavar thampaal oru kaalaththilum
chellaamai vaiththa thiripurai paadhankaL cErmiNnkaLE.**

*Don't you think mother mine,
When one thinks deep,
The insult of others,
For claims false that one makes
Is a base thing to suffer.
And the feet of thee great mother,
Makes one never to reach,
To those who are base and ignorant.
And who have done no penance,
For you are like a beacon light.*

**மின் ஆயிரம் ஒரு மெய் வடிவு ஆகி விளங்குகின்றது
அன்னாள், அகம் மகிழ் ஆனந்தவல்லி, அருமறைக்கு
முன்னாய், நடு எங்கும் ஆய், முடிவு ஆய முதல்விதன்னை
உன்னாது ஒழியினும், உன்னினும், வேண்டுவது ஒன்று இல்லையே.
55.**

**min aayiram oru mey vadivu aaki viLankukinRathu
annaaL, akam makizh aananthavalli, arumaRaikku
munnaay, nadu enkum aay, mudivu aaya mudhalvithannai
unnaathu ozhiyinum, unninum, vENduvathu onRu illaiyE.**

*Lightning billions,
Take one form and it is she,
Who makes her million devotees,
To be happy deep from within their mind.
Whether believe you or not,
In the truth which was, is and will be,
There is nothing else to be had, To you from that power great.*

**ஒன்றாய் அரும்பி, பலவாய் விரிந்து, இவ் உலகு எங்குமாய்
நின்றாள், அனைத்தையும் நீங்கி நிற்பாள், என்றன் நெஞ்சினுள்ளே
பொன்றாது நின்று புரிகின்றவா! இப் பொருள் அறிவார்
அன்று ஆலிலையில் துயின்ற பெம்மானும், என் ஐயனுமே.
56.**

**onRaay arumbi, palavaay virinthu, iv ulaku enkumaay
ninRaaL, anaiththaiyum neenki niRpaal--enRan, nenchinuLLE
ponRaathu ninRu purikinRavaa! ip poruL aRivaar--
anRu aalilaiyil thuyinRa pemmaanum, en aiyanumE.**

Power great united in one,

*But spread in various shapes.
Wherever you see,
That is she my mother,
Who is beyond all that you see,
But never goes she out,
From my mind, which is hers,
Knowledge of this they always had,
The Lord who slept on a banyan leaf then,
And Shiva my lord.*

ஐயன் அளந்தபடி இரு நாழி கொண்டு, அண்டம் எல்லாம்
உய்ய அறம் செய்யும் உன்னையும் போற்றி, ஒருவர் தம்பால்
செய்ய பசுந்தமிழ்ப் பாமாலையும் கொண்டு சென்று, பொய்யும்
மெய்யும் இயம்பவைத்தாய்: இதுவோ உன்தன் மெய்யருளே?
57.

**aiyan aLanthapadi iru naazhi koNdu, aNdam ellaam
uyya aRam cheyum unnaiyum pOtti, oruvar thampaal
cheyya pachunthamizhp paamaalaiyum koNdu chenRu, poyyum
meyyum iyampa vaiththaay: ithuvO, uNnthan meyyaruLE?**

*Lord mine gave you two measures of rice,
My mother, but thou,
Fed this entire world forever using those.
But you made me,
Who lives praising thee,
Using sweet and chaste Tamil thine,
To tell truth and lie to another,
At various times, Is this thine mercy, Goddess who is red.*

அருணாம்புயத்தும், என் சித்தாம்புயத்தும் அமர்ந்திருக்கும்
தருணாம்புயமுலைத் தையல் நல்லாள், தகை சேர் நயனக்
கருணாம்புயமும், வதனாம்புயமும், கராம்புயமும்,
சரணாம்புயமும், அல்லால் கண்டிலேன், ஒரு தஞ்சமுமே.
58.

**aruNaampuyaththum, en chiththaampuyaththum amarnNthirukkum
tharuNaampuyamulaith thaiyal nallaaL, thakai chEr nNayanak
karuNaampuyamum, vadhanaampuyamum, karaampuyamum,
charaNaampuyamum, allaal kaNdilEn, oru thanchamE.**

*Red lotus is thy seat,
The lotus of my mind is thy seat,
Oh mother, who has breasts,
Like the lotus buds when you were young,*

*You, my mother who has lotus like eyes,
That shower mercy on us,
I have never seen anything else
Except thy face that is like a blooming lotus fine,
And thine hands with the reddish tint,
Which is my only refuge.*

**தஞ்சம் பிறிது இல்லை ஈது அல்லது, என்று உன் தவநெறிக்கே
நெஞ்சம் பயில நினைக்கின்றிலேன், ஒற்றை நீள்சிலையும்
அஞ்ச அம்பும் இக்கு அலராசி நின்றாய்: அறியார் எனினும்
பஞ்ச அஞ்ச மெல் அடியார், அடியார் பெற்ற பாலரையே.
59.**

**thancham piRithu illai eethu allathu, enRu un thavanNeRikke
nencham payila ninaikinRilEn; oRRai neeLchilaiyum
anchu ambum ikku alaraaki ninRaay: aRiyaar eninum
panchu anchu mel adiyaar, adiyaar petta paalaraiyE.**

*Refuge I never had,
Except the thought of thee.
But I request you, oh mother,
Who has the sweet cane as her bow,
And five flowers as arrows,
To be like the mother on earth,
Who has the softest feet,
Pardon and love,
But not to punish for mistakes great, Their sons, whom they fed their milk.*

**பாலினும் சொல் இனியாய். பனி மா மலர்ப் பாதம் வைக்க
மாலினும், தேவர் வணங்க நின்றோன் கொன்றை வார் சடையின்
மேலினும், கீழ்நின்று வேதங்கள் பாடும் மெய்ப் பீடம் ஒரு
நாலினும், சால நன்றோ அடியேன் முடை நாய்த் தலையே?
60.**

**paalinum chol iniyaay! pani maa malarp paadham vaikka
maalinum, thEvar vaNanka ninROn konRai vaar chadaiyin
mElinum, keezhnNinRu vEdhankaL paadum meyp peedam oru
naalinum, chaala nanRO--adiyEn mudai naayth thalaiyE?**

*Milky sweets are thine words, Oh mother,
Did you not find a better place to keep,
Thine feet as soft as snow,
Than the head of the God Vishnu
Or the long locked head of Shiva,
Worshipped by all others,*

*Or those platforms of Om,
Those sing the four Vedas,
And chose to keep on the dirty smelling head of mine,
Which is like that of a dog.*

**நாயேனையும் இங்கு ஒரு பொருளாக நயந்து வந்து,
நீயே நினைவின்றி ஆண்டு கொண்டாய், நினை உள்ளவண்ணம்
பேயேன் அறியும் அறிவு தந்தாய், என்ன பேறு பெற்றேன்,
தாயே, மலைமகளே, செங்கண் மால் திருத் தங்கைச்சியே.
61.**

**naayEnaiyum inku oru poruLaaka nayanthu vandhu,
neeyE ninaivinRi aaNdu koNdaay; nNinnai uLLavaNNam
pEyEn aRiyum aRivu thanthaaY; enna pERu pettEn!--
thaayE, malaimakaLE, chenkaN maal thiruth thankaichchiyE.**

*Dog like, was I even then,
When thou saw me oh my mother,
And decided in your wish divine,
To rule my mind and made me,
Know thine divine grace.
How lucky I am,
Mother, who is the daughter of mountain great,
And red eyed Vishnu's sister of gold.*

**தங்கச் சிலை கொண்டு, தானவர் முப்புரம் சாய்த்து, மத
வெங் கண் கரி உரி போர்த்த செஞ்சேவகன் மெய்யடையக்
கொங்கைக் குரும்பைக் குறியிட்ட நாயகி, கோகனகச்
செங் கைக் கரும்பும், மலரும், எப்போதும் என் சிந்தையதே.
62.**

**thankach chilai koNdu, thaanavar muppuram chaayththu, madha
veNG kaN uri pOrththa chenchEvakan meyyadaiyak
konkaik kurumbaik kuRiyitta naayaki, kOkanakach
cheNG kaik karumbum, malarum, eppOthum en chinthaiyathE.**

*Golden bow made of Meru,
Used he to destroy,
Those three cities great,
And killed he the elephant,
Send to kill him once,
And wore he its skin as his robe,
But made you a mark on his body strong,
Scars by thine embrace tight, Oh mother great,
Your bow of cane and arrows of flower,*

Are forever in my mind, I tell.

தேறும்படி சில ஏதுவும் காட்டி, முன் செல்கதிக்குக்
கூறும் பொருள், குன்றில் கொட்டும் தறி குறிக்கும் சமயம்
ஆறும் தலைவி இவளாய் இருப்பது அறிந்திருந்தும்,
வேறும் சமயம் உண்டு என்று கொண்டாடிய வீணருக்கே.
63.

thERumpadi chila Ethuvum kaatti, mun chelkathikkuk
kooRum poruL, kunRil kottum thaRi kuRikkum--chamayam
aaRum thalaivi ivaLaay iruppathu aRinthirunthum,
vERum chamayam uNdu enRu koNdaadiya veeNarukkE.

*Telling true tidings,
That you are the goddess of six different faiths,
Is like beating the hardest rock,
With a tender bamboo, Oh mother,
For followed they other faiths,
Knowing thee well, those fools, Without any need*

வீணே பலி கவர் தெய்வங்கள்பால் சென்று, மிக்க அன்பு
பூணேன், உனக்கு அன்பு பூண்டுகொண்டேன், நிற்புகழ்ச்சி அன்றிப்
பேணேன், ஒரு பொழுதும், திருமேனிப் பிரகாசம் அன்றிக்
காணேன், இரு நிலமும் திசை நான்கும் ககனமுமே.
64.

veeNE pali kavara theyvankaLpaal chenRu, mikka anbu
pooNEN; unakku anbu pooNdukoNdEN; ninpukazhchchi anRip
pENEN, oru pozhuthum; thirumEni prakaacham anRik
kaaNEN, iru nilamum thichai naankum kakanamumE.

*Without any need,
I will not love,
Those small, small gods.
Never will I sing except your fame,
And never will I see anything except thee,
And thine glittering luster,
In this earth and on its sides,
And also in other worlds of this universe.*

ககனமும் வானும் புவனமும் காண, விற் காமன் அங்கம்
தகனம் முன் செய்த தவம்பெருமாற்கு, தடக்கையும் செம்
முகனும், முந்நான்கு இருமூன்று எனத் தோன்றிய மூதறிவின்
மகனும் உண்டாயது அன்றோ?வல்லி, நீ செய்த வல்லபமே.
65.

kakanamum vaanum puvanamum kaaNa, vit kaaman ankam
thakanam mun cheytha thavamperumaaRku, thadakkaiyum chem
mukanum, munNnNaaNnku irumoonRu enath thOnRiya moothaRivin
makanum uNdaayathu anRO?--valli! nee cheytha vallabamE!

*This universe, this skies,
And this glorious earth,
Saw the great God Shiva,
Burn the God of love Manmatha,
During his penance great.
To him you gave love,
And the wise god, with six heads,
And twelve hand, as his son,
Oh mother, Does it not show thine great strength.*

வல்லபம் ஒன்று அறியேன், சிறியேன், நின் மலரடிச் செய்
பல்லவம் அல்லது பற்று ஒன்று இலேன், பசும் பொற் பொருப்பு
வில்லவர் தம்முடன் வீற்றிருப்பாய். வினையேன் தொடுத்த
சொல் அவமாயினும், நின் திரு நாமங்கள் தோத்திரமே.
66.

vallabam onRu aRiyEn; chiRiyEn; nNin malaradich chey
pallavam allathu paRRu onRu ilEn; pachum pot poruppu
villavar thammudan veettiruppaay! vinaiyEn thoduththa
chol avamaayinum, nNin thiru naamankaL thOththiramE.

*Strength Know I not,
Me the insignificant one.
Except thine flower like feet,
I don't have anything else, oh mother,
You who sit with the Lord,
Who has the golden bow.
These words mine written thus,
Even if they are bad and worse,
Since they are your names,
Become thine holy chant.*

தோத்திரம் செய்து, தொழுது, மின் போலும் நின் தோற்றம் ஒரு
மாத்திரைப் போதும் மனத்தில் வையாதவர் வண்மை, குலம்,
கோத்திரம், கல்வி, குணம், குன்றி, நாளும் குடில்கள் தொறும்
பாத்திரம் கொண்டு பலிக்கு உழலாநிற்பர் பார் எங்குமே.
67.

thOththiram cheythu, thozhuthu, min pOlum nNin thORRam oru

**maaththiraip pOthum manaththil vaiyaathavar--vaNmai, kulam,
kOththiram, kalvi, kuNam, kunRi, naaLum kudilkaL thoRum
paaththiram koNdu palikku uzhalaaNiRpar--paar enkumE.**

*Chanting thy names, and praising thee,
Those who do not do even for a while,
Loose their position and ken,
And loose all they had in life,
And would all day beg all over the street,
In this wide, wide earth.*

**பாரும், புனலும், கனலும், வெங் காலும், படர் விசும்பும்,
ஊரும் முருகு சுவை ஒளி ஊறு ஒலி ஒன்றுபடச்
சேரும் தலைவி, சிவகாம சுந்தரி, சீறடிக்கே
சாரும் தவம், உடையார் படையாத தனம் இல்லையே.
68.**

**paarum, punalum, kanalum, veNG kaalum, padar vichumbum,
oorum muruku chuvai oLi ooRu oli onRupadach
chErum thalaivi, chivakaama sundhari, cheeRadikkeE
chaarum thavam, udaiyaar padaiyaatha thanam illaiyE.**

*Earth, water, fire, wind and the sky,
And the taste, sight, sound smell and the feeling,
Ingrained are these, made as one in thine holy feet,
Oh Sivakamasundari,
And those ones, who do penance of thine feet,
Will forever get all the riches great.*

**தனம் தரும், கல்வி தரும், ஒருநாளும் தளர்வு அறியா
மனம் தரும், தெய்வ வடிவும் தரும், நெஞ்சில் வஞ்சம் இல்லா
இனம் தரும், நல்லன எல்லாம் தரும், அன்பர் என்பவர்க்கே
கனம் தரும் பூங் குழலாள், அபிராமி, கடைக்கண்களே.
69.**

**thanam tharum, kalvi tharum, orunNaaLum thaLarvu aRiyaa
manam tharum, theyva vadivum tharum, nenchil vancham illaa
inam tharum, nallana ellaam tharum, anbar enbavarkkeE
kanam tharum pooNG kuzhalaaL, abiraami, kadaikkaNkaLE.**

*Riches great, they will get,
Knowledge fine they will get,
A mind that never tires, they will get,
Godly beauty they will get,*

*Friends who do not deceive they will get,
And all this and more they will get,
From the incense filled flower haired Abhirami's,
Slanting sight from her beautiful eyes.*

**கண்களிக்கும்படி கண்டுகொண்டேன், கடம்பாடவியில் பண்
களிக்கும் குரல் வீணையும், கையும் பயோதரமும்,
மண் களிக்கும் பச்சை வண்ணமும் ஆகி, மதங்கர்க்குலப்
பெண்களில் தோன்றிய எம்பெருமாட்டிதன் பேரழகே.
70.**

**kaNkaLikkumpadi kaNdukoNdEn; kadampaadaviyil
paN kaLikkum kural veeNaiyum, kaiyum payOtharamum,
maN kaLikkum pachchai vaNNamum aaki, mathankarkulap
peNkaLil thOnRiya emperumaattithan pErazhakE.**

*Eyes mine were filled by the pleasure at the sight of you,
Who was in the city in the forest of Kadamba,
And was playing the Veena kept in your hands,
With the sweetness of a soulful song.
Please say oh, mother,
Who was she of the green colour and darling of earth,
And who was she born as a tiny tot in the family of Madanga,
Is it not my goddess who is the greatest beauty.*

**அழகுக்கு ஒருவரும் ஒவ்வாத வல்லி, அரு மறைகள்
பழகிச் சிவந்த பதாம்புயத்தாள், பனி மா மதியின்
குழவித் திருமுடிக் கோமளயாமளைக் கொம்பு இருக்க
இழவுற்று நின்ற நெஞ்சே! இரங்கேல், உனக்கு என் குறையே?
71.**

**azhakukku oruvarum ovvaatha valli, aru maRaikaL
pazhakich chivantha padhaampuyaththaaL, pani maa madhiyin
kuzhavith thirumudik kOmaLa yaamaLaik kombu irukka--
izhavuRRu nNinRa nNenchE!-irankEl, unakku en kuRaiyE?**

*Beauty of hers that is beyond compare,
Oh tired mind of mine.
When she who has the reddest feet
By walking in the way of Vedas, our books great,
When she who is like the tender climbing plant,
With the crescent in her head,
And when she who is youthful in colour green,
Is there, never will there be, problems for me.*

எங்குறை தீரநின்று ஏற்றுகின்றேன், இனி யான் பிறக்கில்,
நின் குறையே அன்றி யார் குறை காண்? இரு நீள் விசம்பின்
மின் குறை காட்டி மெலிகின்ற நேர் இடை மெல்லியலாய்,
தன் குறை தீர, எம்கோன் சடை மேல் வைத்த தாமரையே.
72.

enkuRai theeranNinRu ERRukinREn; ini yaan piRakkil,
nNin kuRaiyE anRi yaar kuRai kaaN?-iru neeL visumbin
min kuRai kaatti melikinRa nEr idai melliyaalay!-
than kuRai theera, emkOn chadai mEl vaiththa thaamaraiyE.

*Problems for me to disappear,
I worship thee oh mother,
And if I am again born in the world so cruel,
It is your problem not mine,
Oh goddess who has a hip like the lightning in the sky.
Because for his problem to solve when you were irate,
Our lord Shiva kept his head on thine feet,
Which is like the lotus that is red.*

தாமம் கடம்பு, படை பஞ்ச பாணம், தனுக் கரும்பு,
யாமம் வயிரவர் ஏத்தும் பொழுது, எமக்கு என்று வைத்த
சேமம் திருவடி, செங்கைகள் நான்கு, ஒளி செம்மை, அம்மை
நாமம் திரிபுரை, ஒன்றோடு இரண்டு நயனங்களே.
73

thaamam kadambu, padai pancha paaNam, thanuk karumbu,
yaamam vayiravar Eththum pozhuthu; emakku enRu vaiththa
chEmam thiruvadi, chenkaikaL naaNnku, oLi chemmai, ammai
naamam thiripudai, onRodu iraNdu nNayanankaLE.

*Red colour she kept,
Kadamba flowers she kept,
Five flower arrows she kept,
Bow made of sweet cane she kept,
The midnight time when Lord Bhairava,
Was worshipped she kept.
But for me who sings her praise,
Kept she her lotus like feet.
Also kept she her name,
As the beauty of Tripura, And her two merciful eyes.*

நயனங்கள் மூன்றுடை நாதனும், வேதமும், நாரணனும்,
அயனும் பரவும் அபிராம வல்லி அடி இணையைப்
பயன் என்று கொண்டவர், பாவையர் ஆடவும் பாடவும், பொன்

சயனம் பொருந்து தமனியக் காவினில் தங்குவரே.

74

nayanankaL moonRudai naathanum, vEthamum, naaraNanum,
ayanum paravum abiraama valli adi iNaiyaip
payan enRu koNdavar, paavaiyar aadavum paadavum, pon
chayanam porunthu thamaniyak kaavinil thankuvarE.

*Three eyed Shiva, the four Vedas,
The Lord Vishnu and God Brahma,
Praise the holy feet of Abhirami.
If one thinks her holy feet,
AS his only our only begotten wealth,
Then he would be in the world of Indra,
And see the dances and songs from maidens fine,
In the shadow of the all wish giving tree,
And be there and forever live.*

தங்குவர், கற்பக தாருவின் நீழலில், தாயர் இன்றி
மங்குவர், மண்ணில் வழுவாப் பிறவியை,மால் வரையும்,
பொங்கு உவர் ஆழியும், ஈரேழ் புவனமும், பூத்த உந்திக்
கொங்கு இவர் பூங்குழலாள் திருமேனி குறித்தவரே.

75.

thankuvar, kaRpaka thaaruvin neezhalil; thaayar inRi
mankuvar, maNNil vazhuvaay piRaviyai;-maal varaiyum,
ponku uvar aazhiyum, eerEzh puvanamum, pooththa unthik
konku ivar poonkuzhalaaL thirumEni kuRiththavarE.

*Live they will in the shadow of wish giving tree,
And will never be born,
To another mother again,
If they raise above the seas,
And above the fourteen worlds,
And body of mother with flowery hair, only think.*

குறித்தேன் மனத்தில் நின் கோலம் எல்லாம், நின் குறிப்பு அறிந்து
மறித்தேன் மறலி வருகின்ற நேர்வழி, வண்டு கிண்டி
வெறித்தேன் அவிழ் கொன்றை வேணிப் பிரான் ஒரு கூற்றை,
மெய்யில்

பறித்தே, குடிபுகுதும் பஞ்ச பாண பயிரவியே.

76.

kuRiththEn manaththil nNin kOlam ellaam; nNin kuRippu aRinthu
maRiththEn maRali varukinRa nErvazhi; vaNdu kiNdi

**veRiththEn avizh konRai vENip piraan oru kooRRai, meyyil
paRiththE, kudipukuthum pancha paaNa payiraviyE.**

*Thought of thee and thine grace,
Helped me stop the god of death in his way.
Oh you who is in the left side,
Of Lord Shiva, who wears the garland
of iris,
Followed by flying bees for their scent,
Oh mother Bhairavi.*

**பயிரவி, பஞ்சமி, பாசாங்குசை, பஞ்ச பாணி, வஞ்சர்
உயிர் அவி உண்ணும் உயர் சண்டி, காளி, ஒளிரும் கலா
வயிரவி, மண்டலி, மாலினி, சூலி, வராகி--என்றே
செயிர் அவி நான்மறை சேர் திருநாமங்கள் செப்புவரே.
77.**

**payiravi, panchami, paasaankuca, pancha paaNi, vanchar
uyir avi uNNum uyar chaNdi, kaaLi, oLirum kalaa
vayiravi, maNdali, maalini, chooli, varaaki--enRE
cheyir avi nNaanmaRai chEr thirunNaamankaL cheppuvarE.**

*Bhairavi, Panchami, Pasangusa,
Panchabani, Kali, Mandali, Malini, Sooli, Varahi,
Chandi who takes the life of bad ones,
And greatly glittering Vairavi,
All these names the four Vedas,
Tell thine devotees to chant.*

**செப்பும் கனக கலசமும் போலும் திருமுலைமேல்
அப்பும் களப அபிராம வல்லி, அணி தரளக்
கொப்பும், வயிரக் குழையும், விழியின் கொழுங்கடையும்,
துப்பும், நிலவும் எழுதிவைத்தேன், என் துணை விழிக்கே.
77.**

**cheppum kanaka kalachamum pOlum thirumulaimEl
appum kaLapa abiraama valli, aNi tharaLak
koppum, vayirak kuzhaiyum, vizhiyin kozhunkadaiyum,
thuppum, nilavum ezhuthivaiththEn, en thuNai vizhikkE.**

*Chant they that thine breasts are like,
The ivory box and like the golden pot,
Applied with perfumed sandal paste,
Oh Abhirama Valli.
Thine necklace of pearl, ear studs of diamond,*

*Merciful eyes, coral mouth and pearl white teeth,
I have written,
Are the only companions for my dying eyes.*

விழிக்கே அருள் உண்டு, அபிராம வல்லிக்கு, வேதம் சொன்ன
வழிக்கே வழிபட நெஞ்சு உண்டு எமக்கு, அவ்வழி கிடக்க,
பழிக்கே சுழன்று, வெம் பாவங்களே செய்து, பாழ் நரகக்
குழிக்கே அழுந்தும் கயவர் தம்மோடு, என்ன கூட்டு இனியே? 79.

vizhikkE aruL uNdu, abiraama vallikku; vEdham chonna
vazhikkE vazhipada nenchu uNdu emakku; avvazhi kidakka,
pazhikkE chuzhanRu, vem paavankaLE cheythu, paazh narakak
kuzhikkE azhunthum kayavar thammOdu, enna koottu iniyE?

*Eyes of Abhiramavalli has divine grace,
And I have the mind,
That worships her as the Vedas tell.
When that royal path I have,
Why should I only now sin,
And fall in the hell forever,
By the bad peoples company.*

கூட்டியவா என்னைத் தன் அடியாரில், கொடிய வினை
ஓட்டியவா, என்கண் ஓடியவா, தன்னை உள்ளவண்ணம்
காட்டியவா, கண்ட கண்ணும் மனமும் களிக்கின்றவா,
ஆட்டியவா நடம்--ஆடகத் தாமரை ஆரணங்கே. 80.

koottiyavaa ennaith than adiyaaril, kodiya vinai
ottiyavaa, eNnkaN Odiyavaa, thannai uLLavaNNam
kaattiyavaa, kaNda kaNNum manamum kaLikkinRavaa,
aattiyavaa nadam--aadakath thaamarai aaraNankE.

*Company of thine devotees that you gave,
Trouble free life that you gave,
Entry thine into my mind fast,
From where you made me act,
And Appeared thou before me in thine true form,
As my eyes danced madly at thine sight,
All these are but,
Thine will and drama,
Oh, my beautiful Goddess.*

அணங்கே! அணங்குகள் நின் பரிவாரங்கள் ஆகையினால்,
வணங்கேன் ஒருவரை, வாழ்த்துகிலேன் நெஞ்சில், வஞ்சகரோடு
இணங்கேன், எனது உனது என்றிருப்பார் சிலர் யாவரோடும்

பிணங்கேன், அறிவு ஒன்று இலேன், என்கண் நீ வைத்தபேர் அளியே.
81.

aNankE!-aNankukaL nNin parivaarankaL aakaiyinaal,
vaNankEn oruvarai; vaazhththukilEn nNenchil; vanchakarOdu
iNankEn; enathu unathu enRiruppaar chilar yaavarodum
piNankEn; aRivu onRu ilEn; eNnkaN nNee vaiththapEr aLiyE!

*Goddess Mine,
Bow I will not before other Gods,
For they are only in thine employ,
Nor I will praise these gods in my mind.
Move I will not with people, who deceive,
But will never ever quarrel,
With those great ones,
Who do not say mine and thine,
I, Oh mother, with wisdom small,
For mine eyes are but thine light.*

அளி ஆர் கமலத்தில் ஆரணங்கே! அகிலாண்டமும் நின்
ஒளியாக நின்ற ஒளிர் திருமேனியை உள்ளுதொறும்,
களி ஆகி, அந்தக்கரணங்கள் விம்மிக், கரைபுரண்டு
வெளியாய்விடின, எங்ஙனே மறப்பேன், நின் விரகினையே?
82.

aLi aar kamalaththil aaraNankE! akilaaNdamum nNin
oLiyaaka nNinRa oLir thirumEniyai uLLuthoRum,
kaLi Aki, anthakkaraNankaL vimmi, karaipuraNdu
veLiyaayvidin, eNGNGanE maRappEn, nNin virakinaiyE?

*Light of thine glittering body,
Lights the entire universe without fail,
Oh, beauty who sits on lotus red,
Thought of thee in penance deep,
Makes my mind leap,
And drowns it in happiness great,
How can I forget ever your grace.*

விரவும் புது மலர் இட்டு, நின் பாத விரைக்கமலம்
இரவும் பகலும் இறைஞ்ச வல்லார், இமையோர் எவரும்
பரவும் பதமும், அயிராவதமும், பகீரதியும்,
உரவும் குலிகமும், கற்பகக் காவும் உடையவரே.
83.

viravum pudhu malar iddu, nNin paadha viraikkamalam

**iravum pakalum iRaincha vallaar, imaiyOr evarum
paravum padhamum, ayiraavadhamum, pakeerathiyum,
uravum kulikamum, katpakak kaavum udaiyavarE.**

*Graceful new flowers, they who shower,
At thine holy feet,
Day and night,
Would be worshipped by Gods,
And for sure,
The Iravatha, the elephant of gods,
The holy Ganges of the sky,
The powerful Vajarayudha of Indra,
Katpaga, the wish-giving tree,
Will they forever have.*

**உடையாளை, ஒல்கு செம்பட்டுடையாளை, ஒளிர்மதிச் செஞ்
சடையாளை, வஞ்சகர் நெஞ்சு அடையாளை, தயங்கு நுண்ணூல்
இடையாளை, எங்கள் பெம்மான் இடையாளை, இங்கு என்னை இனிப்
படையாளை, உங்களையும் படையாவண்ணம் பார்த்திருமே.
84.**

**udaiyaaLai, olku chempattudaiyaaLai, oLirmathich cheNY
chadaiyaaLai, vanchakar nenchu adaiyaaLai, thayanku nNuN nNool
idaiyaaLai, enkaL pemmaan idaiyaaLai, iNGku ennai inip
padaiyaaLai, unkaLaiyum padaiyaavaNNam paarththirumE.**

*Having all that she wishes fulfilled,
Clothed in red silk fine,
Glittering crowning glory on her head,
She never reaches the ones who deceive.
She who has narrow hips like thread,
She who is the left part of our Lord,
She who makes me never to be born again,
Should be worshipped by you,
So that no more birth you see.*

**பார்க்கும் திசைதொறும் பாசாங்குசமும், பனிச் சிறை வண்டு
ஆர்க்கும் புதுமலர் ஐந்தும், கரும்பும், என் அல்லல் எல்லாம்
தீர்க்கும் திரிபுரையாள் திரு மேனியும், சிற்றிடையும்,
வார்க் குங்கும முலையும், முலைமேல் முத்து மாலையுமே.
85.**

**paarkkum thichaithoRum paachaankusamum, panich chiRai vaNdu
aarkkum pudhumalar ainthum, karumbum, en allal ellaam
theerkkum thiripuraiyaaL thiru mEniyum, chittidaiyum,**

vaark kunkuma mulaiyum, mulaimEl muththu maalaiyumE.

*Saw I, in all the sides,
And I saw her hands with the Pasangusa,
I saw those five arrows made of flower,
Followed by bees,
I saw the bow made of sweet cane,
I saw the Goddess Of Tripura,
Who puts an end to my sufferings great,
I saw her narrow hips,
I saw her covered breasts,
Applied with saffron, And I saw her garland of pearls.*

**மால் அயன் தேட, மறை தேட, வானவர் தேட நின்ற
காலையும், சூடகக் கையையும், கொண்டு கதித்த கப்பு
வேலை வெங் காலன் என்மேல் விடும்போது, வெளி நில் கண்டாய்
பாலையும் தேனையும் பாகையும் போலும் பணிமொழியே.
86.**

**maal ayan thEda, maRai thEda, vaanavar thEda nNinRa
kaalaiyum, choodakak kaiyaiyum, koNdu--kathiththa kappu
vElai veNG kaalan eNnmEl vidumpOthu, veLi nNil kaNdaay
paalaiyum thEnaiyum paakaiyum pOlum paNimozhiyE!**

*Pearl studded feet thine,
And graceful hands thine
Which are searched by Vishnu my God,
Which are searched by Brahma the creator,
And which are searched by Vedas that are holy,
Show them to me and save,
When the God of death,
Drives his three pronged spear at me,
Oh goddess great,
Who has milk, honey and sweet syrup like words.*

**மொழிக்கும் நினைவுக்கும் எட்டாத நின் திருமூர்த்தம், எந்தன்
விழிக்கும் வினைக்கும் வெளிநின்றதால், விழியால் மதனை
அழிக்கும் தலைவர், அழியா விரதத்தை அண்டம் எல்லாம்
பழிக்கும்படி, ஒரு பாகம் கொண்டு ஆளும் பராபரையே.
87.**

**mozhikkum ninaivukkum eddaatha nNin thirumoorththam, eNnthan
vizhikkum vinaikkum veLinNinRathaal,--vizhiyaal madhanai
azhikkum thalaivaa, azhiyaa virathaththai aNdam ellaam
pazhikkumpadi, oru paakam koNdu aaLum paraaparaiyE!**

*Words and thoughts can never describe,
Thine holy form, mother mine,
But how come I see you in a simple form,
Oh Goddess, Who made Lord Shiva,
Who burnt the God of love with his sight,
Look at thee with love
And give thee half his side,
You are my forever refuge.*

பரம் என்று உனை அடைந்தேன், தமிழேனும், உன் பத்தருக்குள்
தரம் அன்று இவன் என்று தள்ளத் தகாது, தரியலர்தம்
புரம் அன்று எரியப் பொருப்புவில் வாங்கிய, போதில் அயன்
சிரம் ஒன்று செற்ற, கையான் இடப் பாகம் சிறந்தவளே.
88.

**param enRu unai adainthEn, thamiyEnum; un paththarukkuL
'tharam anRu ivan' enRu thaLLath thakaathu, thariyalardham
puram anRu eriyap poruppuvil vaankiya, pOthil ayan
chiram onRu chetta, kaiyaan idap paakam chiRanthavaLE!**

*Refuge seeking I came to thee,
So I request thee mother,
Never ever compare me with thine devotees great,
And send me away from thee,
Who is the consort of He,
Who made Meru Mountain his bow,
And cut one head of Brahma,
To burn the city of Tripura,
And gave you his left to glorify.*

சிறக்கும் கமலத் திருவே. நின்சேவடி சென்னி வைக்கத்
துறக்கம் தரும் நின் துணைவரும் நீயும், துரியம் அற்ற
உறக்கம் தர வந்து, உடம்போடு உயிர் உறவு அற்று அறிவு
மறக்கும் பொழுது, என் முன்னே வரல் வேண்டும் வருந்தியுமே.
89.

**chiRakkum kamalath thiruvE! nNiNnchEvadi chenni vaikkath
thuRakkam tharuma nNin thuNaivarum nNeeyum, thuriyam aRRa
uRakkam thara vandhu, udampOdu uyir uRavu aRRu aRivu
maRakkum pozhuthu, en munnE varal vENdum varunthiyumE.**

*Glorious lotus like you are,
And grant salvation to those,
Who keep their head,*

*on your holy feet,
Oh mother mine,
Do come with thine Lord,
In whose left side you are,
When I breath my last,
And give me boons so that I am not sad.*

**வருந்தாவகை, என் மனத்தாமரையினில் வந்து புகுந்து,
இருந்தாள், பழைய இருப்பிடமாக, இனி எனக்குப்
பொருந்தாது ஒரு பொருள் இல்லை; விண் மேவும் புலவருக்கு
விருந்தாக வேலை மருந்தானதை நல்கும் மெல்லியலே.
90.**

**varunthaavakai, en manaththaamaraiyiril vandhu pukunthu,
irunthaaL, pazhaiya iruppidamaaka; ini enakkup
porunthaathu oru poruL illai; viN mEvum pulavarukku
virunthaaka vElai marunthaanathai nNalkum melliyalE!**

*Sadness to prevent in me,
She entered the lotus of my mind,
So that none of the joy giving things,
Are required by me in this world from now on,
My mother Abhirami,
Who helped the Devas of Heaven get,
The nectar they got from the sea of milk,
She who is pretty and thin.*

**மெல்லிய நுண் இடை மின் அனையானை விரிசடையோன்
புல்லிய மென் முலைப் பொன் அனையானை, புகழ்ந்து மறை
சொல்லியவண்ணம் தொழும் அடியாரைத் தொழுமவர்க்கு,
புல்லியம் ஆர்த்து எழ, வெண் பகடு ஊறும் பதம் தருமே.
91.**

**melliyā nNuN idai min anaiyaaLai virichadaiyOn
pulliya men mulaip pon anaiyaaLai, pukazhntu maRai
chollyyavaNNam thozhum adiyaraith thozhumavarkku,
palliyam aarththu ezha, veN pakadu URum padham tharumE.**

*Thin as lightning your hips are,
Tender breasts for the Lord you have,
Oh, mother Abhirami,
For thine devotees great,
Who praise thee,
And the holy sages,
Who know the Vedas,*

*Thou grant their desire,
To sit on the white elephant of heaven, And make them of happy mind.*

**பதத்தே உருகி, நின் பாதத்திலே மனம் பற்றி, உன்தன்
இதத்தே ஒழுக, அடிமை கொண்டாய், இனி, யான் ஒருவர்
மதத்தே மதி மயங்கேன், அவர் போன வழியும் செல்லேன்
முதல் தேவர் மூவரும் யாவரும் போற்றும்முகிழ் நகையே.
92.**

**pathaththE uruki, nNin paadhaththilE manam patti, uNnthan
idhaththE ozhuka, adimai koNdaay; ini, yaan oruvar
madhaththE madhi mayankEn; avar pOna vazhiyum chellEn
mudhal thEvar moovarum yaavarum pOttum mukizh nNakaiyE!**

*Mind Of mine, like the molten gold,
Was shaped and made in to your slave,
By devotion to thine feet.
And where is the need,
For me to follow some one else.
Or for me to follow their path,
Oh Goddess mine,
The holy trinity ever praises thine smile.*

**நகையே இது, இந்த ஞாலம் எல்லாம் பெற்ற நாயகிக்கு,
முகையே முகிழ் முலை, மாணே, முது கண் முடிவயில், அந்த
வகையே பிறவியும், வம்பே, மலைமகள் என்பதும் நாம்,
மிகையே இவள்தன் தகைமையை நாடி விரும்புவதே.
93.**

**nNakaiyE iqthu; intha NYaalam ellaam peRRa nNaayakikku,
mukaiyE mukizh mulai, maanE; mudhu kaN mudivu_il; antha
vakaiyE piRaviyum; vambE, malaimakaL enpathum nNaam;
mikaiyE ivaLthan thakaimaiyai nNaadi virumbuvathE.**

*Smile thee mother, who has the world,
When you hear,
That you were the tiny tot,
Born to the king of mountain great,
For really you are without birth and death.
And when they sing that thine eyes are like Doe,
And thine breasts are like sweet cane,
All they tell you are but lies,
For words mother mine,
Are of no use to describe thee.
Devotees thine come to thee, oh mother, Not because they understand but because they desire.*

விரும்பித் தொழும் அடியார் விழிநீர் மல்கி, மெய் புளகம்
அரும்பித் ததும்பிய ஆனந்தம் ஆகி, அறிவு இழந்து
கரும்பின் களித்து, மொழி தடுமாறி, முன் சொன்ன எல்லாம்
தரும் பித்தர் ஆவர் என்றால் அபிராமி சமயம் நன்றே.
94.

virumbith thozhum adiyaar vizhinNeer malki, mey puLakam
arumbith thathumbiya aanantham aaki, aRivu izhanthu
karumbin kaLiththu, mozhi thadumaaRi, mun chonna ellaam
tharum piththar aavar enRaal abiraami chamayam nNaNnRE.

*Desire great thine devotees have,
And their eyes are full of happy tears,
Their body is thrilled thinking of thee,
Their mind is full of joy,
Their brain is dulled into that of a fool,
Their words don't flow from their tongue,
Their look is that of mad, mad man
For they are in love with thee,
Oh, Goddess Abhirami,
Only thine path is good.*

நன்றே வருகினும், தீதே விளைகினும், நான் அறிவது
ஒன்றேயும் இல்லை, உனக்கே பரம்: எனக்கு உள்ளம் எல்லாம்
அன்றே உனது என்று அளித்து விட்டேன்; அழியாத குணக்
குன்றே, அருட்கடலே, இமவான் பெற்ற கோமளமே.
95.

nNaNnRE varukinum, theethE viLaikinum, naan aRivathu
onREyum illai; unakkE param: enakku uLLa ellaam
anRE unathu enRu aLiththu vittEn:- azhiyaatha kuNak
kunRE, arutkadale; imavaan petta kOmaLame!

*Good even if it comes,
Or bad even if it comes,
Is all the same for me,
For I do not know any thing that is mine.
Have I not given all that I have to thee,
Oh imperishable mount of virtue,
Oh sea of grace, Oh Himalayas daughter who is pretty and tender.*

கோமளவல்லியை, அல்லியந் தாமரைக் கோயில் வைகும்
யாமள வல்லியை, ஏதம் இலாளை, எழுதரிய
சாமள மேனிச் சகலகலா மயில்தன்னை, தம்மால்

ஆமளவும் தொழுவார், எழு பாருக்கும் ஆதிபரே.
96.

kOmaLavalliyai, alliyaN thaamaraik kOyil vaikum
yaamaLa valliyai, Etham ilaaLai, ezhuthariya
chaamaLa mEnich chakalakalaa mayilthannai, thammaal
aamaLavum thozhuvaar, ezhu paarukkum aathiparE.

*Tender climber like she is,
Yamalavalli sitting in the lotus ,
That has opened petals, she is,
With nothing unholy in her she is,
Of the colour of green,
That words can never unfold, She is,
And peahen trained in all arts, she is,
And those who but worship her,
With devotion they can muster,
Would the seven worlds rule, Like the Sun.*

ஆதித்தன், அம்புலி, அங்கி குபேரன், அமரர்தம் கோன்,
போதிற் பிரமன் புராரி, முராரி பொதியமுனி,
காதிப் பொருபடைக் கந்தன், கணபதி, காமன் முதல்
சாதித்த புண்ணியர் எண்ணிலர் போற்றுவர், தையலையே.
97.

aadhiththan, ambuli, anki kubEran, amarardham kOn,
pOthiR piraman puraari, muraari podhiyamuni,
kaadhip porupadaik kanthan, kaNapathi, kaaman mudhal
chaathiththa puNNiyar eNNilar pOttuvar, thaiyalaiyE.

*Sun and the moon,
Fire and Kubera the lord of Riches,
Indra the Lord of Devas,
Brahma, Siva and Vishnu,
Agasthya the sage,
Lord Muruga and Ganapathi,
And Kama, the God of love,
And many more that is beyond count,
Always worship thine feet, My maiden fine.*

தைவந்து நின் அடித் தாமரை சூடிய சங்கரற்கு
கைவந்த தீயும், தலை வந்த ஆறும், கரந்தது எங்கே?
மெய் வந்த நெஞ்சின் அல்லால் ஒருகாலும் விரகர் தங்கள்
பொய்வந்த நெஞ்சில், புகல் அறியா மடப் பூங் குயிலே.
98.

thaivanthu nNin adith thaamarai choodiya chankaraRku
kaivantha theyum, thalai vandha aaRum, kalanthathu enke?--
mey vandha nenchin allaal orukaalum virakar thankaL
poyvandha nenchil, pukal aRiyaa madap pooNG kuyilE!

*Maiden fine,
When Shiva the great,
Took thine lotus like feet,
And kept it on his head,
Where went Pot of fire,
And Ganga the river, from his head.
You only enter the mind,
Of people who know the truth,
And not in theirs,
Who live on lies, Oh nightingale fine.*

குயிலாய் இருக்கும் கடம்பாடவியிடை, கோல வியன்
மயிலாய் இருக்கும் இமயாசலத்திடை, வந்து உதித்த
வெயிலாய் இருக்கும் விசும்பில், கமலத்தின்மீது அன்னமாம்,
கயிலாயருக்கு அன்று இமவான் அளித்த கனங்குழையே.
99.

kuyilaay irukkum kadampaadaviyidai; kOla viyan
mayilaay irukkum imayaachalaththidai; vandhu udhiththa
veyilaay irukkum vichumbil; kamalaththinmeethu annam am;
kayilaayarukku anRu imavaan aLiththa kanankuzhaiyE

*Nightingale of the forest of Kadamba trees,
Peahen dancing on the Himalayas,
The sun shining over the skies,
The swan that sits on lotus pretty,
Thou were given to the Lord of Kailasa,
By Himalaya the king of mountains,
Oh pretty haired one.*

குழையைத் தழுவிய கொன்றையந் தார் கமழ் கொங்கைவல்லி
கழையைப் பொருத திருநெடுந் தோளும், கருப்பு வில்லும்
விழையப் பொரு திறல் வேரியம் பாணமும் வெண் நகையும்
உழையைப் பொருகண்ணும் நெஞ்சில் எப்போதும் உதிக்கின்றவே!
100.

kuzhaiyaith thazhuviya konRaiyanN thaar kamazh konkaivalli
kazhaiyaip porutha thirunNedunN thOLum, karuppu villum
vizhaiyap poru thiRal vEriyam paaNamum veN nNakaiyum

uzhaiyaip porukaNNum nenchil eppOthum udhikkinRavE;

*One, whose breasts divine,
Are Fondled by the Lord of Kailasa,
Who wears the Garland of iris,
Emits great perfumes divine.
One who has shoulders like bamboo,
One who has the bow made of sugarcane,
One who has arrows made of flowers,
One has pearly white teeth,
One who has doe like eyes, You never leave my mind forever.*

நூற்பயன்/ Benefit of Recital

ஆத்தாளை, எங்கள் அபிராம வல்லியை, அண்டம் எல்லாம்
பூத்தாளை, மாதுளம் பூ நிறத்தாளை, புவி அடங்கக்
காத்தாளை, அங்குச பாசாங்குசமும் கரும்பும் அங்கை
சேர்த்தாளை, முக்கண்ணியைத், தொழுவார்க்கு ஒரு தீங்கு
இல்லையே.

**aaththaaLai, enkaL abiraama valliyai, aNdam ellaam
pooththaaLai, maathuLam poo nNiRaththaaLai, puvi adankak
kaaththaaLai, angusa pAsAngusamum Karumbum angai
chErththaaLai, mukkaNNiyaith, thozhuvaarkku oru thenku illaiyE.**

*Forever they suffer not in this life,
Who worship the mother of us all,
My mother Abhirami,
Who created the universe,
Who has the colour of flowers of pomegranate,
Who protects the entire world,
Who has with her the pasangusa, And the bow made of sugarcane,
And who has three eyes*

